

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им.
Н.И. Лобачевского»

Институт филологии и журналистики
(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО

Решением ученого совета ННГУ

« ____ » _____ 20_ г.

Рабочая программа дисциплины
Современный чешский язык
(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ
(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки / специальность
45.03.01 Филология

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы
Отечественная филология

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Квалификация (степень)
бакалавр

(бакалавр / магистр / специалист)

Форма обучения
очная

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижний Новгород
2022 год начала обучения

1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам основной образовательной программы "Филология". Дисциплина преподается на 3 году обучения (5 и 6 семестры).

Целями освоения дисциплины являются:

Сформировать у студентов, углубленно изучающих чешский язык, практические умения и навыки коммерческой переписки на чешском языке, конструирования и перевода деловых документов в сфере международной торговой коммуникации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код компетенции, уровень освоения – при наличии в карте компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации.	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках.
	УК-4.2. Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной	Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, технологии перевода текстов с иностранного языка на родной; Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, методику перевода текстов с иностранного языка на родной;

		Владет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опытом перевода текстов с иностранного языка на родной
<i>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i>	<i>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</i>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владет опытом перевода различных типов текстов, приемами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p>

3. Структура и содержание дисциплины (модуля) "Современный чешский язык"

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для очной формы обучения составляет 4 зачетных единицы, всего 144 часа, из которых 64 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (22 часа практических занятий, 2 час кспр), 80 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)	В том числе				Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы				
		из них				
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Консультации	Всего	

	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная
1. Введение. Официально-деловой стиль в чешском языке	4						2						2			2		
2. Zaměstnání (служба и работа)	7						4						4			3		
3. Понятие экономики. Экономика ЧР, ее составные части	8						4						4			4		
4. Obchodování (Ведение коммерции, торговли). Торговый договор	7						2						2			5		
5. Firemní obchodní komunikace (Коммерческая коммуникация фирм)	9						4						4			5		
6. Portávka (запрос)	9						4						4			5		
7. Odpověď na portávku (ответ на запрос)	9						4						4			5		
8. Nabídka (предложение)	8						4						4			4		
9. Odpověď na nabídku (ответ на предложение)	10						4						4			6		
Ксп Промежуточная аттестация - зачет	1																	
Итого	72						32						32			39		

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий практического типа. Промежуточный контроль успеваемости осуществляется на зачете.

2 Содержание разделов дисциплины

№п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля дисциплин
------	----------------------	--------------------	-----------------------------------

1.	Введение. Официально-деловой стиль в чешском языке	Предмет и задачи дисциплины. Официально-деловой стиль (administrativní styl) в чешском языке, его характеристика.	Устный опрос - собеседование
2.	Zaměstnání (служба и работа)	Содержание понятия «zaměstnání». Лексика. Hledání práce. Interáty: Zaměstnání-nabídka; Zaměstnání-portávka. Pracovní pohovor. Motivacné dopis. Úřední formulář. Упражнения по развитию речи.	Тестирование Самостоятельная работа. Motivacní dopis-
3.	Понятие экономики. Экономика ЧР.	Содержание понятия «экономика страны». Лексика. Экономика Чешской республики, ее составные части. Добыча полезных ископаемых, их размещение на территории ЧР. Промышленность, наиболее развитые отрасли промышленности ЧР, их центры и ареалы. Экспорт и импорт ЧР. Сельское хозяйство ЧР, его отрасли. Turistický ruch. Obchodování. Ярмарки ЧР: Brněnský veletrh.	Устный опрос - собеседование Работа с картой ЧР. Тестирование
4.	Obchodování (ведение коммерции, торговли). Торговый договор	Obchodování как важная отрасль народного хозяйства ЧР. Работа над лексикой сферы делового (торгового) общения. Понятие торгового договора. Участники договора *стороны), терминология. Компании (фирмы), терминология.	Устный опрос- собеседование
5.	Firemní obchodní komunikace (Коммерческая коммуникация фирмы)	Понятие международного коммерческого письма (obchodní dopis). Составные части коммерческого письма, его образец. Терминология. Виды коммерческих писем: простые и традиционные. Терминология. Упражнения по конструированию коммерческих писем на чешском языке.	Устный опрос - собеседование Практическое задание: написание коммерческого письма (по-чешски)
6.	Portávka (Запрос)	Portávka как тип коммерческого письма. Виды portávky. Упражнение по чтению писем типа portávka. Работа над лексикой и синтаксисом.	Тестирование Письменное задание

		Упражнения по конструированию писем типа <i>portávka</i>	по конструированию.
7.	Odpověď na portávku (Ответ на запрос)	Odpověď na portávku как тип коммерческого письма, сущность.. Упражнения по чтению и конструированию писем этого типа.	Тестирование Деловая игра.
8.	Nabídka (Предложение)	Nabídka как тип коммерческого письма. Виды <i>nabídky</i> . Упражнения по чтению и конструированию коммерческих писем данного типа.	Тестирование. Письменное задание по конструированию.
9.	Odpověď na nabídku (ответ на предложение)	Odpověď na nabídku как тип коммерческого письма, его сущность. Отказ от предложения. Упражнения по чтению и конструированию коммерческих писем данного типа. Итоговая контрольная работа по конструированию международных коммерческих писем на чешском языке.	Контрольная работа.

4. Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы используются следующие **образовательные технологии**, способствующие формированию компетенций: информативные и проблемные занятия, лекции-консультации, работа с картой, составление учебных диалогов, активные и интерактивные формы аудиторной работы, связанные с коммуникативной составляющей образовательного процесса.

Внеаудиторная самостоятельная работа студента ориентирована на подготовку к практическим занятиям в виде выполнения конкретных практических заданий по чтению, пониманию и конструированию коммерческих писем разного вида, лексических и грамматических упражнений по пройденному материалу.

Удельный вес занятий, проводимый в интерактивных формах, составляет не менее 30% аудиторных занятий.

Формой промежуточного контроля знаний студентов является зачет, в ходе которого оценивается уровень освоения знаний, лексики деловой сферы, умений, навыков перевода и понимания деловых текстов различных типов, конструирования коммерческих писем различных видов на чешском языке.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, развитию умений и навыков овладения новым лексическим и грамматическим материалом.

1. Устные и письменные задания по лексике и терминологии сферы деловой коммуникации. Указанные задания нацелены на контроль усвоения минимально необходимой лексики и терминологии по изучаемым темам.
2. Письменные самостоятельные работы по переводу и конструированию коммерческих писем различных типов на чешском языке.
3. Самостоятельное составление устных диалогов в сфере делового общения.
4. Поиск в системе **google.cz** информации об экономике Чешской республики, о заинтересовавших студента предприятиях и фирмах.

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине,

включающий:

6.1.1. Критерии оценивания личностных качеств в ходе освоения компетенций

(оценка личностных мотивационных качеств производится на основе результатов выполнения комплекса заданий по проверке сформированности соответствующей компетенции)

Индикаторы	Критерии оценивания (дескрипторы)						
	«плохо»	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«очень хорошо»	«отлично»	«превосходно»
Личностные качества. Способность к систематической работе в рамках дисциплины, готовность выполнять задания разного уровня сложности, дисциплинированность.	соответствующие личностные качества не сформированы	сформированность личностных качеств недостаточная для достижения основных целей обучения	сформированность личностных качеств минимально необходима для достижения основных целей обучения	личностные качества в целом сформированы	сформированные личностные качества достаточны для достижения целей обучения	Личностные качества сформированы на высоком уровне	Сформированность личностных качеств выше обязательных требований
Шкала оценок по проценту правильно выполненных контрольных заданий	0 – 20 %	20 – 50 %	50 – 64 %	65-74 %	75 – 84 %	85 – 94 %	95-100%

6.2. Описание шкал оценивания

Промежуточный контроль-1 качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде зачета.

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала;
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Зачет включает устную и письменную часть. Устная часть заключается в демонстрации студентом навыков владения лексикой и терминологией официально-делового стиля, навыков говорения на изучаемом языке, а также в ответе студентом на теоретически вопросы курса (с предварительной подготовкой) и последующем собеседовании в рамках тематики курса. Собеседование проводится в форме вопросов, на которые студент должен дать ответ. Составной частью зачета является выполненная студентом письменная контрольная работа по конструированию международных коммерческих писем различного типа на чешском языке.

ЗАЧЕТ

оценка	наименование оценки	критерии оценки составляющих компетенции			
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков	оценка развития способностей	оценка мотивационной готовности к деятельности
1	Не зачтено	Отсутствие знаний и навыков по предмету	Не демонстрирует умений, требуется дополнительная подготовка	Уровень развития способности недостаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, специальная работа по развитию способностей	Учебная активность и мотивация отсутствуют
2	Зачтено	Уровень знаний и навыков в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеют место существенные недочеты, требуется дополнительная практика	Средний и высокий уровень развития способности относительно группы (развитие способности соответствует ожидаемому), достаточный для решения поставленных (коммуникативных) задач и выполнения соответствующих заданий	Учебная активность и мотивация проявляются на среднем и высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных (коммуникативных) задач на приемлемом уровне качества

6.3. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций

Для оценивания результатов обучения в виде знаний используются следующие процедуры и технологии:

- тестирование;
- индивидуальное собеседование;
- устные ответы на вопросы;

- работа с картой ЧР.

Для оценивания результатов обучения в виде умений и владений используются следующие процедуры и технологии:

- практические контрольные задания, включающие в себя письменные контрольные работы по пройденным темам, деловая игра, письменные задания по конструированию коммерческих писем различного типа на чешском языке.

6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции.

- см. ФОС

6.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания.

Положение «О проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в ННГУ», утвержденное приказом ректора ННГУ от 10.06.2015 №274-ОД.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. [ФЭОР] Рылов С.А. Чешский и русский языки: сопоставительный лингвистический портрет. Учебно-методическое пособие. Рег.№ 1171.16.09
2. Евпак, Е.В. Русский и чешский языки в сопоставительном аспекте: учеб. пособие — Кемерово: КемГУ, 2011. — 84 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/30070>)
3. Бернштейн С.Б. Сравнительная грамматика славянских языков: учебник . 2-е изд. - М. : Изд-во Моск. ун-та : Наука, 2005. - 352 с. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5211061306.html>)

б) дополнительная литература

1. Сергиенко, Ю.В. Прага. - М.: Вече, 2006. - 224 с. - [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5953311524.html>)
2. Князькова В.С. Чешская грамматика в таблицах и схемах. - СПб.: КАРО, 2012. - 248 с. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507331.html>)
3. Мокиенко В. М., Гулюшкина Я. Разговорный чешский в диалогах. - СПб.: КАРО, 2011. - 128 с. - [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992506433.html>)
4. Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Чешский язык: Учебное пособие по развитию речи. - СПб.: КАРО, 2011. - 272 с. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992505610.html>)
5. Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 160 с. [ЗС] (адрес размещения: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=409697>)
6. [Ф-34] Дворжакова Е., Колафова В., Плески Р., Шроуфкова М. Русско-чешский, чешско-русский карманный словарь. — Прага: Гос. пед. изд-во, 1981. — 724 с.
7. [Ф-82] Широкова А. Г., Адамец П., Влчек Й., Роговская Е. Р. Чешский язык: учеб. для 1-го и 2-го курсов [филол. вузов], 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1988. — 543, [1] с.

в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Интернет-ресурсы:

- Институт чешского языка Академии Наук Чешской Республики;
- <http://prirucka.ujc.cas.cz> Интернет-справочная Института чешского языка Академии Наук Чешской Республики;
- <http://slovník.seznam.cz> Чешско-русский и русско-чешский онлайн словарь;
- https://cs.wiktionary.org/wiki/Wikislovník:Hlavní_strana Онлайн словарь чешского языка;
- <http://www.cesky-jazyk.cz> Портал о чешском языке;
- <http://novinky.cz> Новостной портал «Novinky.cz»;
- <http://lidovky.cz> Газета «Lidové noviny».

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) "Иностранный язык: практический курс чешского языка"

Аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ с учетом рекомендаций и ОПОП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленности образовательной программы «Отечественная филология».

Автор (ы) к. филол.н., доцент С.А. Рылов

Заведующий кафедрой к.филол.н., доцент С.А. Рылов _____

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики

от _____ года, протокол № _____.